

Early Modern Catholicism and the Printed Book

Library of the Written Word

VOLUME 119

The Handpress World

Editor-in-Chief

Andrew Pettegree (*University of St Andrews*)

Editorial Board

Ann Blair (*Harvard University*)

Falk Eisermann (*Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz*)

Shanti Graheli (*University of Glasgow*)

Earle Havens (*Johns Hopkins University*)

Ian Maclean (*All Souls College, Oxford*)

Alicia Montoya (*Radboud University*)

Angela Nuovo (*University of Milan*)

Helen Smith (*University of York*)

Mark Towsey (*University of Liverpool*)

Malcolm Walsby (*ENSSIB, Lyon*)

Arthur der Weduwen (*University of St Andrews*)

VOLUME 97

The titles published in this series are listed at brill.com/lww

Early Modern Catholicism and the Printed Book

Agents – Networks – Responses

Edited by

Justyna Kiliańczyk-Zięba
Magdalena Komorowska



BRILL

LEIDEN | BOSTON

The proofreading of this publication has been supported by a grant from the Priority Research Area Heritage under the Strategic Program Excellence Initiative at Jagiellonian University.

Cover illustration: Tomasz Treter, Luca Bertelli, *Typus Ecclesiae Catholicae*, 1574, Kraków, Biblioteka Jagiellońska, Jan Ponętowski's files, folder 149, no. 9041.

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at <https://catalog.loc.gov>

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 1874-4834

ISBN 978-90-04-53866-5 (hardback)

ISBN 978-90-04-53867-2 (e-book)

DOI 10.1163/9789004538672

Copyright 2024 by Koninklijke Brill nv, Leiden, The Netherlands.

Koninklijke Brill nv incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Brill Wageningen Academic, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau and V&R unipress.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher. Requests for re-use and/or translations must be addressed to Koninklijke Brill nv via brill.com or copyright.com.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Contents

List of Figures and Tables IX

Notes on Contributors XII

- 1 To See the Wood for the Trees
Early Modern Catholicism and the Printed Book 1
Magdalena Komorowska

PART 1

Institutions and Networks

- 2 Towards the Typographia Vaticana
Gregory XIII's Promotion of Printing 17
Paolo Sachet
- 3 The 'Primer and Christian Doctrine of Valladolid' (1583)
A Multifaceted Publishing Endeavour 37
Benito Rial Costas
- 4 A Coordinated Catholic Press
The Editing and Dispersal of Nicholas Sander's Schismatis Anglicani, 1580–c.1600 52
Chelsea Reutcke
- 5 Printing Reformed Plainchant in Papal Rome
Giovanni Guidetti, Robert Granjon and the 1582 Directorium Chori 75
Barbara Swanson

PART 2

Between the Protestant and Catholic Reformations

- 6 'Write against It, So That They May Return to the Right Faith'
Catholic Doctrinal and Polemical Writings in the Early Dutch Reformation (1517–1528) 101
David Oldenhof

- 7 Echoes of Worms
 Luther's Opponents in Eastern Europe 123
 Maciej Ptaszyński
- 8 Protestant Books in Jesuit Libraries from Riga, Braniewo and Poznań
 Catholic Post-publication Censorship in Practice 143
 Peter Sjökvist
- 9 Book Collection of a Hinterland Convent in Response to the
 Lutheran Reformation
 The Case of Mid-Sixteenth Century Rakvere (Wesenberg) 180
 Kaspar Kolk

PART 3

Insights into the Collections

- 10 Italian Religious Orders and Their Books at the End of the
 Sixteenth Century 199
 Giovanna Granata
- 11 Books in the Cloister, Books in the Cells
 *The Augustinians of Santa Maria del Popolo in Rome and Their Book
 Collections at the End of the Sixteenth Century* 220
 Lucrezia Signorello
- 12 Benedictine Book Acquisitions in Seventeenth- and
 Eighteenth-Century Bohemia
 A Case of Convents in Broumov and Prague 255
 Jindřich Kolda

PART 4

Appropriation of Texts and Books

- 13 The Earliest Polish Translation of a Jesuit Catechism 275
 Mirostawa Hanusiewicz-Lavallee and Robert Aleksander Maryks
- 14 From Bees to Thieves
 *The Perception of Writing Practices and Intellectual Property in Early
 Modern Hungary* 288
 Gábor Förköli

PART 5

The Interplay of Word and Image

- 15 Framing the French Protestant Threat in Richard Rowlands Verstegan's
Théâtre des cruautés des hereticques de nostre temps (1588) 309
Claire Konieczny
- 16 Meditative Emblems in the Polish-Lithuanian Commonwealth
 (1570–1775) 323
Alicja Bielak
- 17 Supralibros as a Creed
Ownership Stamps on Books Belonging to Tomasz Treter, Canonicus et
Custos Varmiensis 372
Justyna Kiliańczyk-Zięba
- Index 391

Figures and Tables

Figures

- 2.1 *Kalendarium Gregorianum perpetuum* (Rome: Domenico Basa, 1582). Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Chrlg. 328 t 30
- 2.2 *Officium defunctorum ad usum Maronitarum* (Rome: Domenico Basa, 1585). London, British Library, 753.g.72.(1.) 31
- 2.3 Ambrose, *Operum ... tomus secundus* (Rome: Domenico Basa, 1581). Munich, Bayerische Staatsbibliothek, 2 P.lat. 51-1/2 32
- 5.1 Lamentations chant for Holy Thursday Matins in Guidetti, *Directorium chori* (Rome 1582) 84
- 5.2 Robert Granjon's characters for *Novum Testamentum Graece et Latine* (Paris 1549) 88
- 5.3 Hebrew cantillation symbols in Johannes Reuchlin's *De accentibus et orthographia linguae hebraicae* (Hagenau 1518) 96
- 8.1 Title page in: Philipp Melanchthon, *Erotemata dialectices continentia fere integram artem, ita scripta, ut juventuti utiliter proponi possint* (Wittenberg: Krafft, 1563). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Riga 353 150
- 8.2 Title page in: Johann Dryander, *New Artzney unnd Practicierbüchlin zu allen Leibs gebrechen* (Frankfurt am Main: Egenolph, 1551). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Obr. 42.528 (1) 152
- 8.3 Title page in: Rudolf Gwalther, *De syllabarum et carminum ratione* (Zurich: Froschauer, 1554). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Obr. Qq.554 (9) 154
- 8.4 Title page in: Hilarius of Poitiers, *Lucubrationes quotquot extant* (Basel: Froben & Episcopius, 1550). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Teol. Patres, ensk. lat. fol. (36.103) 155
- 8.5 Colophon Hilarius of Poitiers, *Lucubrationes quotquot extant* (Basel: Froben & Episcopius, 1550). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Teol. Patres, ensk. lat. fol. (36.103) 156
- 8.6 Last page in: Hilarius of Poitiers, *Lucubrationes quotquot extant* (Basel: Froben & Episcopius, 1550). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Teol. Patres, ensk. lat. fol. (36.103) 157
- 8.7 Title page in: Conrad Gesner, *Physicarum meditationum, annotationum et scholiorum lib. v* (Zurich: Froshauer, 1586). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Obr. Qq.81 158
- 8.8 Colophon in: Philipp Melanchthon, *Ciceronis epistolas, quae familiares vocantur, argumenta* (Leipzig: Rambau & Apel, 1563–1565). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Script. Lat. [Cicero] 395: 1–3 (x.368–370) 159

- 8.9 Title page in: Petrus Ramus, *Institutionum dialecticarum libri III* (Paris: Roigny & David, 1549). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Bokband, 1500-t. Nederländerna 3 161
- 8.10 Johannes Chrysostomos, *Opera* (Basel: Froben & Episcopus, 1530). Uppsala University Library, shelf mark: Teol. patres, ensk. grek. fol. (58.46–48) 162
- 8.11 Johannes Chrysostomos, *Opera* (Basel: Froben & Episcopus, 1530). Uppsala University Library, shelf mark: Teol. patres, ensk. grek. fol. (58.47–48) 163
- 8.12 Johannes Chrysostomos, *Opera* (Basel: Froben & Episcopus, 1530). Uppsala University Library, shelf mark: Teol. patres, ensk. grek. fol. (58.47–48) 164
- 8.13 Johannes Chrysostomos, *Opera* (Basel: Froben & Episcopus, 1530). Uppsala University Library, shelf mark: Teol. patres, ensk. grek. fol. (58.47–48) 165
- 8.14 Johannes Chrysostomos, *Opera* (Basel: Froben & Episcopus, 1530). Uppsala University Library, shelf mark: Teol. patres, ensk. grek. fol. (58.47–48) 166
- 8.15 Johannes Chrysostomos, *Opera* (Basel: Froben & Episcopus, 1530). Uppsala University Library, shelf mark: Teol. patres, ensk. grek. fol. (58.47–48) 167
- 8.16 Title page in: Petrus Ramus, *Scholae in liberales artes* (Basel: Episcopus, 1569). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Script. Lat. rec. fol. (29.96) 169
- 8.17 Preface (p. α3v) in: Petrus Ramus, *Scholae in liberales artes* (Basel: Episcopus, 1569). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Script. Lat. rec. fol. (29.96) 170
- 8.18 P. 452 in: *Novum testamentum Graece et Latine*, ed. Erasmus of Rotterdam (Leipzig: Vögelin & Schneider, 1570). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Bib. grek. N.T. (55.69) 173
- 8.19 Pp. 453–458 in: *Novum testamentum Graece et Latine*, ed. Erasmus of Rotterdam (Leipzig: Vögelin & Schneider, 1570). Uppsala University Library, shelf mark: UUB Bib. grek. N.T. (55.69) 174
- 11.1 Giovanni Battista Falda, *Piazza del' Popolo abbellita da N. S. papa Alesandro VII* (Rome: Giovanni Giacomo de Rossi, 1665), Amsterdam, Rijksmuseum, RP-P-1957-653-54-1 230
- 11.2 Augustinus, *Explanatio psalmorum* (Basel: Johann Amerbach, 1489), f. a2r, Viterbo, Central Library of the Augustinian Province of Italy, Inc. 11 235
- 11.3 Consistency of the book collections of Santa Maria del Popolo and the friars of the convent 245
- 15.1 A typical spread of the *Theatrum*, pp. 46–47. Special Collections, George Peabody Library, The Sheridan Libraries, Johns Hopkins University, 272 V616 1588 c. 1 311
- 15.2 A typical spread of the first translation of the *Théâtre*, pp. 52–53. Special Collections, George Peabody Library, The Sheridan Libraries, Johns Hopkins University, 272 V616 1588 c. 1 313
- 15.3 A typical spread of the second translation of Verstegan's *Théâtre*, n.p. Notice that while the images are lacking, the capital letters linking the text to the

- engraving are still present. Special Collections, George Peabody Library, The Sheridan Libraries, Johns Hopkins University, 272 V616 1588 c. 1 314
- 16.1 Tomasz Treter, *Symbolica vitae Christi meditatio* (Braniewo: Georg Schönfels, 1612), p. 139. Krakow, Biblioteka Jagiellońska, 35699 I 337
- 16.2 Tomasz Treter, *Symbolica vitae Christi meditatio* (Braniewo: Georg Schönfels, 1612), p. 69. Krakow, Biblioteka Jagiellońska, 35699 I 339
- 16.3 Paweł Mirowski, *Młotek duchowny w sercach ludzkich tor Chrystusów drelujący* (Gdańsk: Friedrich David Rhete, 1656), f. T1r. Warsaw, Biblioteka Uniwersytecka, Sd.712.788 341
- 16.4 Hiacynt Sierakowski, *Wieniec różany Królowej Niebieskiej Naświetszej Bogarodzice Panny Maryjey* ([Poznań: Wojciech Regulus], 1644), between pp. 37–38. Warsaw, Biblioteka Narodowa, XVII.3.416 345
- 16.5 Marcin Hińcza, *Płęsy Aniołów Jezusowi narodzonemu, Naświetszego Krzyża tańce* (Krakow: Franciszek Cezary, 1636[1638]), between ff. 142–143. Warsaw, Biblioteka Uniwersytecka, Sd 4g.2.2.31 346
- 16.6 Mikołaj Krzysztof Chalecki, *Allegoriae albo Kwiecie módt gorących wynalezione dla unurzenia dusze w Bogu* (Vilnius: Leon Mamonicz, 1618), f. B3v. Vilnius, Vilniaus universiteto biblioteka, III 15155 349
- 17.1 Upper cover of Gregorius I, *Opera omnia*, vol. 1 (Antwerp 1572). Stockholm, Kungliga Biblioteket, KB liste VIII B: 26 378
- 17.2 Supralibros of Tomasz Treter, upper cover of Jerónimo Osório, *Opera* (Rome 1592), Uppsala Universitetsbibliotek, call no. 1500 t. Polen Fol. 19 379
- 17.3 Supralibros of Tomasz Treter, lower cover of Jerónimo Osório, *Opera* (Rome 1592), Uppsala Universitetsbibliotek, call no. 1500 t. Polen Fol. 19 380
- 17.4 Tomasz Treter's seal stamped on a letter of 1569. Olsztyn, Archiwum Archidiecezji Warmińskiej, Ms AB 62 383
- 17.5 Tomasz Treter's seal stamped on a letter of 1604. Krakow, Biblioteka XX Czartoryskich (Muzeum Narodowe), Ms 1625 384
- 17.6 Tomasz Treter, *Symbolica vitae Christi meditatio* (Braniewo: Georg Schönfels, 1612), pp. [Gg3v–Gg4r]. Warsaw, Biblioteka Narodowa, SD XVII.3.2721 387

Tables

- 5.1 Rhythmic values in Giovanni Guidetti's *Directorium chori* (Rome 1582) 83
- 10.1 List of authors sorted by number of copies 208
- 10.2 List of authors sorted by the mean of the ROSWS 215
- 11.1 Book lists of the friars of Santa Maria del Popolo 239
- 16.1 Meditative emblem collections published in the Polish-Lithuanian Commonwealth (c.1569–1775) 354

Notes on Contributors

Magdalena Komorowska

is an assistant professor at the Faculty of Polish Studies, Jagiellonian University in Krakow. Her research focuses on the history of printing in Poland in the late sixteenth and seventeenth century, especially on the milieu of book printers in Krakow and on the relationship between the printed book and the Catholic Reformation. She has published on various aspects of the history of the book in Poland-Lithuania.

Paolo Sachet

is Ambizione Postdoctoral Fellow at the Institut d'histoire de la Réformation, Université de Genève. He has published articles on the impact of printed books on the intellectual history of early modern Europe, co-edited *The Afterlife of Aldus* (2018) and authored *Publishing for the Popes: The Roman Curia and the Use of Printing, 1527–1555* (2020). He is also the editor in chief of AGAPE, a comprehensive database of Greek patristics editions (1460–1600).

Benito Rial Costas

is a professor at the Universidad Complutense de Madrid. His research interests go across book culture and media, historiography, bibliography, digital humanities and typography. He has published in the fields of material bibliography, the sociology of texts, cultural history and literature. His recent publications include an edited collection *Aldo Manuzio en la España del Renacimiento* (2019), and the special issue of *Quaerendo* 'New insights into an old issue: Book historical scholarship on the relationship between the Low Countries and Spain' (2019).

Chelsea Reutcke

received her PhD in Reformation Studies from the University of St Andrews in 2020. Her thesis explored the print networks behind English Catholic books in the late seventeenth century. Her research interests pertain to the production, circulation, and reception of sixteenth and seventeenth-century British Catholic print. She worked for the Bibliography of British and Irish History and for Open Virtual Worlds, which produces digital reconstructions of historic sites.

Barbara Swanson

is an assistant professor at Dalhousie University. She is the author of various articles on Catholic plainchant in the sixteenth and seventeenth centuries,

including on Giovanni Guidetti, female religious, and Counter-Reformation mission. Her interest in book history intersects with visual culture, in particular, how visual aspects of plainchant and its books reflect devotional and reform imperatives.

David Oldenhof

works at the Vrije Universiteit Amsterdam, where he is a research fellow at the HDC Centre of Religious History and affiliated to the University Library as a policy advisor. He graduated from the Radboud University in Nijmegen and was a visiting scholar at the Centre for Medieval Studies at the University of Leeds and at the Centre for Reformation and Renaissance Studies at the University of Toronto.

Maciej Ptaszyński

is a professor at the Institute of History, University of Warsaw. He studied History and Philosophy at the University of Warsaw and Freie Universität Berlin. He has published extensively on the church history and political theories in the early modern times.

Peter Sjökvist

is an associate professor at Uppsala University and is a rare books curator at Uppsala University Library. In his research he has mainly focused on occasional poetry, early modern dissertations, and literary spoils of war. As a curator, he is presently the manager of the project aiming at the identification of books brought to Sweden in the seventeenth century from libraries of a Polish city of Poznań.

Kaspar Kolk

is a researcher at the University of Tallinn and a librarian at the University of Tartu Library. His main areas of research are medieval and early modern book culture, Latin paleography and codicology.

Giovanna Granata

is a full professor at the University of Cagliari. Her main interests include the study of early modern and contemporary private collections, circulation of books in the early centuries of printing and the history of libraries. She is a member of the scientific committees of the research group on 'Private Libraries of Philosophers from the Renaissance to the Twentieth Century' (picus.unica.it), and of the RICI group (Research on the Inquiry of the Congregation of the Index, rici.vatlib.it).

Lucrezia Signorello

is a curator of rare book and manuscript collections at the Malatestiana Library in Cesena and a member of the working group for the *Manus Online* Authority File (ICCU). Her PhD research project is aimed at the identification and reconstruction of the library of the Roman Augustinian convent of Santa Maria del Popolo in the seventeenth century.

Jindřich Kolda

is an assistant professor at the Philosophical Faculty of the University Hradec Králové. His research focuses on the history of early modern female convents, libraries, landscape and art.

Mirosława Hanusiewicz-Lavallee

is a professor and chair of the Department of Early Modern Polish Literature at the John Paul II Catholic University of Lublin and a member of the Polish Academy of Arts and Sciences. She has published extensively on early modern Polish religious and amorous literature, while her recent research focuses on Polish-British literary links in the 1600s–1800s. Her most recent publications include *W stronę Albionu. Studia z dziejów polsko-brytyjskich związków literackich w dobie wczesnonowożytnej* (The Call of Albion. Studies on Early Modern Polish-British Literary Links, 2017).

Robert Maryks

received his PhD from Fordham University and works at the Adam Mickiewicz University in Poznań. He has published widely on the history of the Jesuits, including *The Jesuit Order as a Synagogue of Jews* (Brill, 2010). He is the editor of the *Journal of Jesuit Studies*, Brill's Jesuit Studies book series, Jesuit Historiography Online, and Brill's Research Perspectives in Jesuit Studies.

Gábor Förköli

is a postdoctoral researcher at the Polish Academy of Sciences within the ERC Project 'From East to West, and Back Again: Student Travel and Transcultural Knowledge Production in Renaissance Europe (c.1470–c.1620)' (PI: Valentina Lepri). He received his PhD from the Université Paris-Sorbonne (Paris 4) and the Eötvös Loránd University of Budapest. His interests include political literature, religious anthropology, history of rhetoric, and the uses of excerpts and common place books in early modern hand-written culture.

Claire Konieczny

received her PhD in French Literature from Johns Hopkins University in Baltimore, USA. Her thesis explores the rhetorical manners in which later

Protestant and Catholic reformers attempted to (re)define their respective religions in France in the latter years of the French Wars of Religion.

Alicja Bielak

is a postdoctoral researcher at the Polish Academy of Sciences within the ERC Project 'From East to West, and Back Again: Student Travel and Transcultural Knowledge Production in Renaissance Europe (c.1470–c.1620)' (PI: Valentina Lepri). Her research interests include emblems and knowledge transfer in the early modern period. She works on a monograph devoted to Polish meditative emblems in the 1600s–1800s.

Justyna Kiliańczyk-Zięba

is an assistant professor at the Jagiellonian University in Krakow, Poland. She has published books and articles on book history, emblematics and the history of ideas, as well as edited extensive sixteenth-century texts. Her book *Printers' Devices in the Polish-Lithuanian Commonwealth. Iconographic Sources and Ideological Content* will be published by Brill in 2024.